



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0685

Sabato 18.11.2000

UDIENZA AI PARTECIPANTI AL PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DEI MILITARI E DELLA POLIZIA PROVENIENTI DALLA POLONIA

UDIENZA AI PARTECIPANTI AL PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DEI MILITARI E DELLA POLIZIA
PROVENIENTI DALLA POLONIA

- DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Santo Padre Giovanni Paolo II ha rivolto ai partecipanti al Pellegrinaggio giubilare dei Militari e della Polizia provenienti dalla Polonia ricevuti in Udienza questa mattina:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE IN LINGUA ORIGINALE

1. Serdecznie pozdrawiam obecnych na tym spotkaniu w Watykanie uczestników jubileuszowej pielgrzymki Wojska i Policji. Bardzo się cieszę z Waszej obecności. Witam Księdza Biskupa Polowego Sławoja Leszka Głódzia, Biskupa Mariana Dusia, Biskupa Mirona z Kościoła prawosławnego, Biskupa Borskiego z Kościoła ewangelicko-augsburskiego, księży kapelanów wojska i policji.

Pozdrawiam Pana Ministra Obrony Narodowej, Szefa Sztabu Generalnego i Dowódców rodzajów sił zbrojnych: wojsk lądowych, marynarki wojennej, wojsk lotniczych i obrony powietrznej. Witam Komendanta Głównego Policji, Komendanta Straży Granicznej, Jednostek Nadwiślańskich i Szefa Biura Ochrony Rządu. Witam wszystkich panów generałów, oficerów, chorążych, podoficerów, żołnierzy, funkcjonariuszy policji i pracowników cywilnych wojska. Dziękuję orkiestrom i chórom, które piękną muzyką i śpiewem uświetniły to spotkanie. Bardzo mnie to wszystko wzrusza i pomaga powrócić do przeszłości, wzbudzając wiele wspomnień.

2. «Jezus Chrystus wczoraj i dziś, ten sam także na wieki» (Hbr 13, 8). W tym świętym czasie Wielkiego Jubileuszu nasze myśli i pragnienia zwracają się ku Chrystusowi, Odkupicielowi człowieka. To «On, Syn Boży - jak mówi Sobór Watykański II - przez Wcielenie swoje zjednoczył się jakoś z każdym człowiekiem. Ludzkimi rękoma pracował, ludzkim myślał umysłem, ludzką działał wolą, ludzkim sercem kochał, urodzony z Maryi Dziewicy, stał się prawdziwie jednym z nas, we wszystkim do nas podobny oprócz grzechu» (Gaudium et spes, 22).

Przybyliście do Rzymu jako pielgrzymi, aby umocnić w sobie wiarę w Chrystusa i odnowić się wewnętrznie. Pielgrzymka w znaczeniu chrześcijańskim jest symbolem wędrówki człowieka wierzącego śladami Chrystusa. Ileż tych śladów znajduje się w Rzymie, ileż znaków Bożej obecności, jak wiele świątyń, sanktuariów i miejsc świętych. Jednym z takich znaków są Drzwi Święte. One symbolizują Chrystusa. Jezus powiedział o sobie: «Ja jestem bramą» (J 10, 7). Oznacza to, że jedna jest tylko brama, przez którą się wchodzi na spotkanie z Bogiem, że jedna jest tylko droga, która prowadzi do zbawienia.

3. Jakże wymownie brzmi w tym kontekście temat jubileuszu Wojska i Policji: «z Chrystusem w obronie sprawiedliwości i pokoju». Niech te słowa towarzyszą Waszej pielgrzymce i modlitwie w tych dniach pobytu w Wiecznym Mieście, a także Waszej służbie w Ojczyźnie i poza jej granicami. Świat potrzebuje także dzisiaj, u końca drugiego tysiąclecia, sprawiedliwości i pokoju. Trzeba, aby tym słowom nadać konkretną treść a czasem może i przywrócić właściwe znaczenie. Pragnę tu wspomnieć również polskich żołnierzy pełniących swą misję w Bośni, Kosowie, Libanie i na Wzgórzach Golan.

Wiem, że podjęliście wysiłek duchowej odnowy i przygotowania do obchodów Wielkiego Jubileuszu przez, trwające cztery lata, Misje Święte we wszystkich garnizonach. Towarzyszyła tym misjom peregrynacja Obrazu Matki Bożej - Opiekunki i Hetmanki żołnierza polskiego. Przyjmowaliście Jej Wizerunek w koszarach, w Akademii i Wyższych Szkołach Wojskowych, w szpitalach i na poligonach. Jej zawierzyliście Waszą służbę, by mocni wiarą wejść w trzecie tysiąclecie.

Moi Drodzy, poranek zmartwychwstania, którego doświadczyłem na poligonie pod Koszalinem dziewięć lat temu podczas odwiedzin Polski, niech dalej trwa! Nieście z radością orędzie pokoju i miłości do ludzi i narodów. Wiem, że czynicie to ochotnym sercem, czego bardzo wymownym dowodem jest dar od Caritas Ordynariatu Polowego. Jest nim ambulans sanitarny dla szpitala w Kosowie. Ofiarowaliście go jako dar ołtarza z okazji Wielkiego Jubileuszu. Dziękuję za ten piękny dar żołnierskich serc.

4. Niech w tym pielgrzymowaniu towarzyszy Wam przykład odważnego żołnierza, człowieka sprawiedliwego i pobożnego - setnika imieniem Korneliusz. To on po spotkaniu z Piotrem przyjął chrzest, a z nim jego żołnierze i cały dom (por. Dz 10, 1-48). Życzę Wam, abyście po tej pielgrzymce wrócili do Waszych miejsc służby i do Waszych rodzin umocnieni duchowo, gotowi do dawania świadectwa Ewangelii i Krzyżowi. Trwajcie wiernie przy Chrystusie, broniąc «sprawiedliwości i pokoju». Za Waszym pośrednictwem pozdrawiam całe Wojsko Polskie i Policję i z serca wszystkim błogosławię.

[02340-09.01] [Testo originale: Polacco]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

1. Saluto cordialmente i presenti a questo incontro in Vaticano partecipanti al pellegrinaggio giubilare dei Militari e della Polizia. Sono molto lieto che siate qui. Do il mio benvenuto al Vescovo Castrense Mons. Sławoj Leszek Głód, a Mons. Marian Duś, al Vescovo Miron della Chiesa ortodossa, al Vescovo Borski della Chiesa evangelica-asburga, ai cappellani dell'esercito e della polizia.

Saluto il Signor Ministro della Difesa, il Capo dello Stato Maggiore e i Comandanti dell'esercito, della marina militare, dell'aeronautica e della difesa antiaerea. Saluto il Comandante Supremo della Polizia, il Comandante della Polizia Confinaria, delle Unità Nadwiślańskie e il Capo dell'Ufficio della Protezione del Governo. Saluto i signori generali, ufficiali, marescialli maggiori, sottufficiali, soldati, funzionari di polizia e i dipendenti civili dell'esercito. Ringrazio le bande e i cori che con la musica e il bel canto hanno dato lustro a questo incontro. Tutto questo mi commuove molto e mi aiuta a tornare al passato destando in me molti ricordi.

2. "Gesù Cristo è lo stesso ieri, oggi e sempre" (Eb 13, 8). In questo santo tempo del Grande Giubileo i nostri pensieri e desideri si volgono verso Cristo, Redentore dell'uomo. Egli, il Figlio di Dio, come dice il Concilio Vaticano II: "Con l'incarnazione (...) si è unito in certo modo ad ogni uomo. Ha lavorato con mani d'uomo, ha pensato con mente d'uomo, ha agito con volontà d'uomo, ha amato con cuore d'uomo. Nascendo da Maria Vergine, Egli si è fatto veramente uno di noi, in tutto simile a noi fuorché nel peccato" (*Gaudium et spes*, 22).

Siete giunti a Roma come pellegrini, per rafforzare in voi la fede in Cristo e per rinnovarvi interiormente. In senso cristiano, il pellegrinaggio è simbolo del cammino dell'uomo credente sulle orme di Cristo. Quante orme di questo genere si trovano a Roma, quanti segni della presenza di Dio, quanti templi, santuari e luoghi sacri. Uno di tali segni è la Porta Santa. Essa simboleggia Cristo. Gesù ha detto di se stesso: "Io sono la porta" (Gv 10, 7). Questo significa che c'è soltanto una porta attraverso la quale si raggiunge l'incontro con Dio, che c'è soltanto una via che conduce alla salvezza.

3. In questo contesto come è eloquente il messaggio del Giubileo dei Militari e della Polizia: "Con Cristo a difesa della giustizia e della pace". Che queste parole accompagnino il vostro pellegrinaggio e la vostra preghiera in questo soggiorno nella Città Eterna ed anche il vostro servizio in Patria e fuori dei suoi confini. Anche oggi, al termine del secondo millennio, il mondo ha bisogno di giustizia e di pace. Occorre che a queste parole venga conferito un contenuto concreto e a volte che gli venga anche restituito il giusto significato. Desidero ricordare anche i soldati polacchi che svolgono la loro missione a Bosnia, Kosovo, Libano e sulle Colline di Golan.

So che in tutte le guarnigioni, in corso di quattro anni, avete intrapreso lo sforzo di un rinnovamento spirituale e di preparazione alle celebrazioni del Grande Giubileo. Il tempo di preparazione veniva accompagnato dalla peregrinazione dell'Immagine della Madonna "La Protettrice del Soldato Polacco". Accoglievate la sue Effigie nelle caserme, nelle Accademie e negli Atenei Militari, negli ospedali nei poligoni. A Lei avete affidato il vostro servizio, per entrare nel terzo millennio forti nella fede.

Miei cari, continui il "mattino della risurrezione" che ho sperimentato al poligono presso Koszalin, dieci anni fa, durante la visita in Polonia! Portate con gioia agli uomini e alle nazioni il messaggio di pace e di amore. Una prova molto eloquente di tale atteggiamento è il dono da parte della Caritas presso l'Ordinariato Castrense: un'ambulanza sanitaria per l'ospedale del Kosovo. L'avete offerto come dono dell'altare in occasione del Grande Giubileo. Vi ringrazio di questo bel gesto sgorgato dal cuore dei militari.

4. Vi accompagni in questo pellegrinaggio l'esempio di un soldato coraggioso, un uomo giusto e pio: il centurione di nome Cornelio. Fu lui a ricevere il battesimo dopo l'incontro con Pietro, e insieme a lui i suoi soldati e tutta la casa (cfr. At 10, 1-48). Vi auguro di tornare, dopo questo pellegrinaggio, ai vostri posti di servizio e alle vostre famiglie rafforzati spiritualmente, pronti a rendere testimonianza al Vangelo e alla Croce. Rimanete fedeli a Cristo difendendo "la giustizia e la pace".

Vostro tramite saluto tutto l'Esercito Polacco e la Polizia e benedico di cuore.

[02340-01.01] [Testo originale: Polacco]
